

3-årsevaluering av emnet FRAN123 fra 2020 til 2022 og av emnet FRAN623 fra 2021 til 2022

Bakgrunn: etableringen av FRAN123

Denne evalueringsrapporten angår FRAN123 og FRAN623 med særlig vekt på høsten 2020, 2021 og 2022, men vil også nevne opplegget for høsten 2023. Litteraturemnene FRAN122 og FRAN622 vil også bli nevnt, samt 102 som t.o.m. høsten 2018 var det eneste litteraturemnet på 100-nivå i fransk.

Emnet FRAN123 ble til som del av omstruktureringen av program-emnene for fransk bachelor i forbindelse med fakultetsreformen HF-2018. Emnet, som ble gjennomført første gang høsten 2019, var sammen med FRAN122 en videreutvikling av det tidligere 15 poengs-emnet FRAN102. De nye emnene i programporteføljen skulle ha 10 studiepoeng hver, så med den nye strukturen, der bl.a. oversettelse var tatt bort, ble det plass til to litteraturemner: FRAN122 skulle være et introduserende vår-emne med fokus på kortere tekster og litteraturhistorisk kontekst, mens oppfølgningsemnet FRAN123 skulle gi anledning til mer litteraturvitenskaplig fordypning i lengre tekster. Omstruktureringen gav oss anledning til å tenke nytt, skape bedre sammenheng og utvikling i litteraturundervisningen, som fra nå av skulle finne sted både vår og høst. Det opprinnelige høstemnet fran102 ble regnet som tungt og omfattende; gjennomgangen av fransk litteratur siden 1600-tallet og frem til vår tid fikk nå et helt år til å utfolde seg på.

Innføring av det parallelle, digitale emnet FRAN623 høsten 2021

Våren 2021, innførte franskfaget parallelle digitale kurs for emnene på 100-nivå. En nettvariant av FRAN123, med koden FRAN623, ble opprettet. Innholdet i dette emnet er identisk med campusvarianten, men undervisningstiden har vært mer begrenset av hensyn til ressurssituasjonen. Av denne grunn ble også timene på FRAN123 redusert og vi gikk over til en *flipped classroom* modell for å rasjonalisere og gjenbruke ressurser. Studentene på FRAN623 fikk i utgangspunktet videonotat av campus-forelesningen som en del av forberedelsesmaterialet som ble lagt i moduler på MITTUiB omtrent en uke før zoom-samlingen. Samlingen med denne gruppen ble definert som seminar, men vi fant raskt ut at det ble helt nødvendig å utvide zoom-seansene og bruke noe tid på forelesning også for FRAN623.

Arbeids- og undervisningsformer

Kursene FRAN123 og FRAN623 er siden høsten 2021 blitt lagt opp som omvendt klasserom med gjennomført bruk av moduler som er ganske like for de to emnene. Lærerne nedlegger et stort arbeid i å lage forberedelsesmateriale til disse.

I den første modulen («Før vi begynner») blir studentene ønsket velkommen, de blir presentert for lærerne på kurset, og studentene blir invitert til å presentere seg selv og hva de

ønsker å få ut av studiet. Her får de også en detaljert timeplan for kurset og orientering om undervisnings- og arbeidsformer, obligatoriske oppgaver og eksamen.

Deretter følger én modul for hvert pensumverk. Her blir det lagt ut forberedelsesinstrukser til studentene, refleksjonsspørsmål og oppgaver. I tillegg er det forberedelsesmateriale i form av egenproduserte videoer, lenker til aktuelle nettsteder, radioprogram eller annet tilgjengelig og relevant stoff fra nettet. Videonotat-opptak og PowerPoints fra forelesningene blir også lagt i de respektive modulene etter at undervisningen har funnet sted.

FRAN123 og FRAN623 har felles filmfremvisning noen ganger i semesteret.

Utfordringer med opptak av forelesninger

Tanken bak fordoblingen av 100-nivåkursene med digitale parallelkurs var å øke rekrutteringen, men uten at det ble brukt mere ressurser totalt. Dobbelttimene på campus skulle nå ha følgende struktur: én time forelesning med automatisk opptak etterfulgt av én time seminar. Opptakene er først og fremst tiltenkt studentene på FRAN623, men blir også brukt av FRAN123-studentene til repetisjon.

Opplegget med én time opptak av forelesning og én time seminar fungerer ikke alltid så godt. Opptakene (videonotat) er ofte av så dårlig kvalitet at foreleser må lage nye videoer etter campus-undervisningen for at de skal kunne fungere som forberedelsesmateriale for FRAN623. Opptakssituasjonen skaper en unaturlig, monologisk kommunikasjon med studentene i det fysiske klasserommet, som hemmes i å ta ordet under innspilling. Én time er også gjerne for kort tid til å gjennomgå stoffet. Mye forberedelsesstoff innebærer ikke alltid at studentene møter forberedt, da kan man også komme til å måtte prioritere forelesning over seminar og oppgaveløsning.

Samsvar mellom undervisnings- og evalueringsformer og læringsutbytte

Studenten skal ved avslutta emne ha følgjande læringsutbytte:

Kunnskap

Studenten har kunnskap om litteraturteori, og om nokre sentrale litterære teknikkar og deira bruk i narrative, dramatiske og lyriske tekstar; studenten kan gjera greie for tematiske og formelle aspekt ved pensumtekstane på fransk og kan situera pensumtekstane i høve til hovudlinene i fransklitteraturhistorie.

Dugleik

Studenten kan bruka kunnskapane dei har skaffa seg i sjølvstendige analysar og drøftingar av pensumtekstane.

Generell kompetanse

Studenten har ein generell kompetanse i lesing og tekstfortolkning som blant anna kan nyttast i samband med vidare litteraturstudier.

Det er en gjennomtenkt sammenheng mellom emnenes undervisning, obligatoriske øvelser, evalueringsform og læringsutbytte.

Det er obligatorisk deltagelse på minimum 75% av undervisningen, da studentene ellers tror at faget selv nedprioriterer verdien av undervisningen for læringsutbyttet. Studentene skal dessuten skrive en obligatorisk øvingsoppgave på fransk (ca 1000 ord) under veiledning av faglærer. Den obligatoriske oppgaven forbereder studentene til vurderingsformen som er en firetimers skriftlig skoleeksamen med en oppgave i litterær analyse eller om litterære problemstillinger.

Studentene blir oppfordret til å samarbeide om den skriftlige oppgaven, noe de gjør i liten grad. Vi kan gjøre mer for å bedre «klassefølelsen», f.eks. ved å stimulere til at studentene samarbeider og til at franskspråklige studenter hjelper de som er svakere i fransk. Vi har imidlertid delte erfaringer med kollokvier på emnet, som krever mye administrasjon og som ikke alltid er så godt besøkt. Det har fungert best med franskspråklige studentassistenter med en viss grad av didaktisk kompetanse.

Ekstern vurdering av FRAN123

Emnet ble evaluert som en del av fransk årsstudium av programsensor Geir Uvsløkk (UiO) våren 2021. Det ble fremhevet at sammenhengen mellom FRAN122 og FRAN123 styrket årsstudiet og representerte en forbedring sammenlignet med det tidligere opplegget ved faget med flere emner som var sammensatt av ulike disipliner. Emnesidene generelt ble også fremhevet der modulene med forberedelsesmateriale gjør det lettere for studentene å følge undervisningen. Programsensor rapporterte at studentene var «veldig fornøyde med hvordan litteraturpensumet blandet franske litterære klassikere og nyere litteratur, og opplevde pensum som givende og spennende. De syntes videre at pensum på de forskjellige emnene var passe, kanskje bortsett fra FRAN123, der de opplevde pensum som litt omfattende.» Som man vil se av neste punkt, er pensum på emnene FRAN123 og FRAN623 blitt betraktelig redusert siden våren 2021.

Gradvis reduksjon av pensum og økende vekt på de to siste århundrenes litteratur

Det mest bemerkelsesverdige ved utviklingen siden opprettelsen av de nye emnene har vært den gradvise reduksjonen av pensum, spesielt av eldre verk, og større vektlegging av samtidslitteratur.

- Høsten 2018 (FRAN102): syv romaner, ett drama og 22 dikt
- Høsten 2019 (FRAN123): seks romaner hvorav to fra før 1900, tre fra det 20. årh. og én fra det 21. årh., ett klassisk drama og et lite utvalg kortere samtidstekster
- Høsten 2020 (FRAN123): seks romaner hvorav to fra før 1900, tre fra det 20. årh. og én fra det 21. årh., én novelle fra det 21. årh., ett klassisk drama og tre dikt fra før 1900
- Høsten 2021 ble pensum på FRAN123 skåret ned til tre romaner fra det 20. og 21. årh., tre noveller (19., 20. og 21. årh.), ett utdrag fra Rousseaus *Confessions*, ett klassisk drama.

- Høsten 2022 (FRAN123): fire romaner fra det 20. og 21. årh., én novelle fra det 19. årh, ett utdrag av Diderots roman *Jacques le fataliste*, ett drama og fem dikt.
- Høsten 2023 (FRAN123): studentene legger opp fire romaner fra det 20. og 21. årh., utdraget av Diderot, én novelle fra det 19. årh., fem dikt fra det 20. årh. og det klassiske dramaet. Inntil 2023 har litteraturen vært presentert kronologisk fra 1600-tallet og frem til idag. I år begynner vi med å presentere samtidslitteraturen og avslutter med den klassiske.

Gradvis reduksjon av undervisningsomfang på fran123

- Høsten 2019: 20 dobbelttimer forelesning; 4 filmvisninger
- Høsten 2020: 17 dobbelttimer forelesning; 4 filmvisninger
- Høsten 2021: 13 dobbelttimer forelesning; 4 filmvisninger
- Høsten 2022: 13 dobbelttimer forelesning; 5 filmvisninger; 4 dobbelttimer kollokvier
- Høsten 2023: 12 dobbelttimer forelesning; 12 enkelttimer seminar i forbindelse med forelesning; 5 filmvisninger

Utviklingen viser en gradvis redusering av undervisningsomfang, spesielt når det gjelder forelesninger. Dette er særlig synlig høsten 2021 i forbindelse med innføring av parallellkurset fran623 som måtte skje uten økt ressursbruk. Høsten 23 ble noe av reduksjonen forsøkt kompensert med tillegg av seminarundervisning. Til sammenligning hadde FRAN102 høsten 2018 ca. 30 dobbelttimer forelesninger.

Studenttall

Studenttall gikk generelt ned under pandemien, men fluktuerer også ganske mye uten påviselig grunn. Det er en tendens til at flere utvekslingsstudenter tar emnet - også studenter med fransk som morsmål - og færre norske. Det kan være at tilbudet om fjernundervisning på parallellkurset FRAN623 tiltrekker også lokale studenter som ellers ville tatt campusvarianten.

Konklusjon

Emnets utvikling er preget av tilpasning til reduserte ressurser og til behovet for å rekruttere flere studenter. Dette har ført til mer pedagogisk gjennomtenkte og varierte formidlingsformer enn vi har hatt før, men også til et mer begrenset undervisningstilbud for studentene, både når det gjelder antall timer og antall eldre litterære verk. Fordoblingen av emnet FRAN123 har gitt oss flere studenter, men også mer arbeid.

September 2023

Margery Vibe Skagen

3-årsevaluering av emnene FRAN124 (2020 til 2022) og FRAN624 (2021 til 2022)

Fransk kulturkunnskap og frankofoni

FRAN124 og det nye nettemnet FRAN624

Denne evalueringsrapporten angår FRAN124 og FRAN624 med særlig vekt på høsten 2020, 2021 og 2022. De to emnene gir 10 studiepoeng hver.

Våren 2021 ble det innført nettvariant av FRAN124, med kode FRAN624. Innholdet i det emnet er identisk med campusvarianten, men undervisningstiden er mer begrenset og skjer på Zoom.

Pensumet

Pensumet har vært uforandret de siste årene med *La francophonie : une introduction critique* og *Les institutions de la France*. Det kan være at den første boken blir etter hvert utdatert, men vi kjenner ingen bok som er like godt tilpasset våre studenter som denne. Andre boken er et praktisk og fint komplement til forelesningene. 50% av forelesningene handler om den fransktalende verden, mens de andre 50% handler om det franske samfunnet. Her er forelesningsplanen som har vært brukt de siste årene.

1. Francophonie – intro
2. Francophonie – Europe
3. Francophonie – Amérique 1
4. Francophonie – Amérique 2
5. Francophonie – Afrique du Nord
6. Francophonie – Afrique subsaharienne
7. Société – Institutions et vie politique
8. Société – Institutions et vie politique 2
9. Société – Relations internationales
10. Société – Enseignement
11. Société – Immigration
12. Société – Minorités nationales

Arbeids- og undervisningsformer

I 2020 fantes det kun emnet på campus, **FRAN124**. Da var det hver uke 2 timer forelesning og 2 timer seminarer der man kunne lese og diskutere om avisartikler knyttet til pensumet. I tolv uker. I tillegg ble det arrangert 4 kollokvier med masterstudenter i løpet av semestret. Disse var ikke obligatoriske og derfor var det få studenter som benyttet seg av dem. Med 12 x2 forelesninger + 12 x 2 seminarer, fikk man tid til å både gå gjennom pensumet og jobbe muntlig med avisartikler som skulle leses og diskuteres.

Våren 2021 ble det innført nettvarianten **FRAN624**. Innholdet i det emnet er identisk med campusvarianten, men undervisningstiden er mer begrenset.

Antall timer for **FRAN124** ble kortet ned til 12 x 2 undervisningstimer (1 time forelesning + 1 time seminar). I tillegg ble de arrangert 6 x 2 kollokvier med mulighet til å praktisere muntlig. Disse var ikke obligatoriske, og det var få eller ingen studenter som benyttet seg av dem. Nå er tiden halvert, noe som gjør at man ikke kan gå i dybde på samme måte. Kollokviene kunne ha gitt studentene muligheten til å praktisere mer, men oppmøte har vært veldig lav ettersom det ikke var obligatorisk.

De to siste årene (2022 og 2023) har **OFNEC** tilbudt ekstratimer online (9x2) for å gi studentene muligheten til å praktisere. Det er i disse timene studentene skal holde en muntlig presentasjon på 5 minutter som er en av 2 obligatoriske aktiviteter. Dette har fungert fint.

For **FRAN624**, er innholdet identisk med campusvarianten, men undervisningstiden er mer begrenset, av hensyn til ressursituasjonen, og utgjorde kun 12 x 60 minutter i 2021. Undervisningstiden man hadde til rådighet det første året ble vurdert som for kort og i 2022 og 2023 ble antallet undervisningstimer for **FRAN624** utvidet til 12 x 75 minutter for **FRAN124**. Det gir mulighet til å veksle mellom de sekvensene med diskusjon eller undervisning i plenum og gruppearbeidet som foregår i de såkalte «breakout rooms» på Zoom.

Omvendt undervisning

Fra 2021 har vi lagt om undervisningen til såkalt «omvendt klasserom», hvor studentene får tilgang til forberedelsesmateriale på læringsplattformen MittUiB med for eksempel introduksjonsvideoer, videoforelesninger, notater, oppgaver og diskusjonsforum. Undervisningen forutsetter at studentene har arbeidet aktivt med forberedelsesmaterialet og pensumtekstene i forkant. Det blir brukt arbeids- og undervisningsformer som legger til rette for studentaktivitet, for eksempel problembasert læring der studentene må finne løsninger sammen med en eller flere medstudenter. Dette gir studentene mulighet til å ta fransken i bruk i mye større grad enn i tradisjonelle forelesninger, selv deler av tiden kan også bli brukt til å forelese. Dette frigjør tid og gir studentene mulighet til å jobbe muntlig i timen, men ikke i like stor grad som i 2020.

Arbeids- og undervisningsformene ser ut til å samsvare godt med de fleste punktene under «Læringsutbyte».

For **FRAN124/624**, ved avslutta emne, skal studenten:

- har god kjennskap til konstitusjonelle, politiske og sosiale tilhøve i Frankrike og til den franskspråklege verda i dag
- er i stand til å samtala på fransk om samfunnstilhøve i Frankrike og om franskspråklege land og område
- har utvikla dugleik i å uttrykkja seg på standardfransk og i å lesa høgt franskspråklege tekstar
- er i stand til å følgja med i og kunna vurdere fransk og frankofon samfunnsdebatt ut frå dei kunnskapane ho/han har fått

Obligatoriske arbeidskrav

Som skrevet før, har de muntlige presentasjonene blitt holdt i forbindelse med de timene som var arrangert av OFNEC.

Studentene måtte også skrive en tekst på ca. 1000 ord om en av 6 mulige oppgaver. Besvarelsene pleier å være tilfredsstillende.

Vurderingsform

Eksamen er en muntlig eksamen på fransk i fransk kulturkunnskap og frankofoni på ca. 20 minutt.

Hver kandidat får en avisartikkel i begynnelsen av forberedelsestiden. Kandidaten har 30 minutter for å forberede seg. Etter det begynner selve eksaminasjonen som varer ca. 20 minutter. Artikkelen skal da presenteres og knyttes av kandidaten til den delen (eller de delene) av pensumet som er relevant. Det er forventet at kandidaten skal vise kunnskapen sin om det relevante temaet.

Evne til å uttrykke seg muntlig på fransk og kunnskap om pensum i de to disiplinene teller ca. like mye for karakteren i emnet.

Den vurderingsformen har fungert fint, både på campus og på Zoom og viser hva kandidatene kan. Her er en tabell som viser hvor mange studenter bestod FRAN124 og FRAN624 de 3 siste årene.

	H2020	V2021	H2021	V2022	H2022	V2023	Til sammen:
FRAN124	8		14		5		27
FRAN624			13		9		21

Ekstern vurdering av emnene

Førsteamanuensis Geir Uvsløkk ved UiO er ekstern fagfelle for franskfaget ved UiB. I sin rapport levert 2021 gjennomgår han årsstudiet i fransk. Hans vurdering FRAN124 svarer godt til de emneansvarliges erfaringer.